

# Amo

## Chapter 1

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

עַל-	חָזָה	אֲשֶׁר	מִתְקוֹעַ	בְּנִקְדִים	הָיָה	אֲשֶׁר-	עָמוֹס	דְּבָרָיו	1	
o-	видел	который	из-Фекои	среди-пастухов	был	который-	Амоса	Слова		
	<a href="#">H2372</a>		<a href="#">H8620</a>	<a href="#">H5349</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H5986</a>	<a href="#">H1697</a>		
יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	יוֹאָשׁ	בֶּן-	יִרְבֵּעַם	וּבַיּוֹמֵי	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	עֲזִיָּה	וּבַיּוֹמֵי	יִשְׂרָאֵל
Израиля	царя	Иоаса	сына-	Иеровоама	и-в-дни	Иуды	царя-	Озии	в-дни	Израиле
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3101</a>		<a href="#">H3379</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5818</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3478</a>
							הָרָעַשׁ:	לְפָנַי	שְׁנַת־	
							землетрясения	до	два-года	
							<a href="#">H7494</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8141</a>	

Слова Амоса, одного из пастухов Фекойских, которые он слышал в видении об Израиле во дни Озии, царя Иудейского, и во дни Иеровоама, сына Иоасова, царя Израильского, за два года перед землетрясением.

וְאֶבְלוּ	קוֹלוֹ	יִתֵּן	וּמִירוּשָׁלַם	יִשָּׁאֵן	מִצִּיּוֹן	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
и-засохнут	голос-Его	издаст	и-из-Иерусалима	зарычит	из-Сиона	ИХВХ	и-сказал	
<a href="#">H0056</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H7580</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	
			פ	רֵאשׁ	וַיִּבֶשׂ	הָרְעִים	נְאוֹת	
			Кармила	вершина	и-высохнет	пастухов	пастбища	
			<a href="#">H3760</a>		<a href="#">H3001</a>		<a href="#">H4999</a>	

И сказал он: Господь возгремит с Сиона и даст глас Свой из Иерусалима, и восплачут хижины пастухов, и иссохнет вершина Кармила.

לֹא	אַרְבַּעַה	וְעַל-	דָּמִשְׁקַ	בַּשָּׁעִיר	שְׁלֹשָׁה	עַל-	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	3
не	четыре	и-за-	Дамаска	преступления	три	за-	ИХВХ	сказал	Так	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0702</a>		<a href="#">H1834</a>	<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H7969</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
			אֶת-	הַבְּרִזִּים	בְּחַרְצוֹת	דְּוִשָׁם	עַל-	אֲשִׁיבֵנּוּ		
			Гилада	-	железными	молотилами	молотьбу-их	за-	отменю-это	
			<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1270</a>	<a href="#">H1758</a>		<a href="#">H7725</a>		

Так говорит Господь: за три преступления Дамаска и за четыре не пощажу его, потому что они молотили Галаад железными молотилами.

		בֶּן-חֲדָד:	אֲרָמֹת	וְאֶקְלָה	חֲזָאֵל	בְּבַיִת	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	4
		Бен-Хадада	дворцы	и-пожрёт	Хазаэля	на-дом	огонь	и-пошлю	
		<a href="#">H1130</a>	<a href="#">H0759</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H2371</a>		<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H7971</a>	

И пошлю огонь на дом Азаила, и пожрет он чертоги Венадада.

	וְתוֹמֵךְ	אָוֶן	מִבְּקַעַת-	יוֹשֵׁב	וְהִכְרַתִּי	דָּמִשְׁקַ	בְּרִיחַ	וְשִׁבְרְתִי	5	
	и-держашего	Авена	из-долины-	жителя	и-истреблю	Дамаска	засов	и-сокрушу		
	<a href="#">H8551</a>	<a href="#">H0206</a>	<a href="#">H1237</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H1834</a>	<a href="#">H1280</a>	<a href="#">H7665</a>		
	פ	יְהוָה:	אָמַר	קִירָה	אָרָם	עַם-	וְנָלֹךְ	עֵדֶן	מִבַּיִת	שְׂבֵט
	ИХВХ	сказал	в-Кир	Арама	народ-	и-пойдёт-в-плен	Едена	из-дома	скипетр	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0758</a>		<a href="#">H1540</a>			<a href="#">H7626</a>	

И сокрушу затворы Дамаска, и истреблю жителей долины Авен и держашего скипетр - из дома Еденова, и пойдет народ Арамейский в плен в Кир, говорит Господь.

6 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי גַזִּי וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא  
 Так сказал ИХВХ за-три преступления Газы и-за-четыре не  
[H3808](#) [H0702](#) [H5804](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֲשִׁיבֵנּוּ עַל-הַגְּלוּתָם וְגַלּוֹת שְׁלֵמָה לְהַסְגִּיר לְאֶדוֹם:  
 отменю-это за-переселение-их пленников полностью чтобы-предать Едому  
[H0123](#) [H5462](#) [H8003](#) [H1546](#) [H1540](#) [H7725](#)

Так говорит Господь: за три преступления Газы и за четыре не пощажу ее, потому что они вывели всех в плен, чтобы предать их Едому.

7 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת גַּזִּי וְאֶכְלָה אֶרְמֹנֶיהָ:  
 и-пошлю огонь на-стену Газы и-пожрёт дворцы-её  
[H0759](#) [H0398](#) [H5804](#) [H2346](#) [H0784](#) [H7971](#)

И пошлю огонь в стены Газы, - и пожрет чертоги ее.

8 וְהִכַּרְתִּי יוֹשֵׁב מֵאֲשְׁדוֹד מֵאֲשַׁקְלֹן וְהִשִּׁיבֹתִי  
 и-истреблю жителя из-Ашдода из-Ашкелона и-обращу  
[H7725](#) [H0831](#) [H7626](#) [H8551](#) [H0795](#) [H3427](#) [H3772](#)

פ וְיָדִי עַל-עֲקָרוֹן וְאֶבְדּוּ שְׂאֵרִית פְּלִשְׁתִּים אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה:  
 9 и-руку-Мою на-Экрон и-погибнет остаток филистимлян сказал Адонай ИХВХ  
[H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H6430](#) [H7611](#) [H0006](#) [H6138](#) [H3027](#)

И истреблю жителей Азота и держащего скипетр в Аскалоне, и обращу руку Мою на Екрон, и погибнет остаток Филистимлян, говорит Господь Бог.

9 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי-צָר וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא  
 Так сказал ИХВХ за-три преступления-Тира и-за-четыре не  
[H3808](#) [H0702](#) [H6865](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֲשִׁיבֵנּוּ עַל-הַסְּגִיָּה וְגַלּוֹת שְׁלֵמָה לֹא זָכְרוּ בְרִית  
 отменю-это за-предание-их пленников полностью Эдому и-не вспомнили завет  
[H1285](#) [H2142](#) [H3808](#) [H0123](#) [H8003](#) [H1546](#) [H5462](#) [H7725](#)

אָחִים:  
 братьев  
[H0251](#)

Так говорит Господь: за три преступления Тира и за четыре не пощажу его, потому что они передали всех пленных Едому и не вспомнили братского союза.

10 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת צָר וְאֶכְלָה אֶרְמֹנֶיהָ:  
 и-пошлю огонь на-стену Тира и-пожрёт дворцы-её  
[H0759](#) [H0398](#) [H6865](#) [H2346](#) [H0784](#) [H7971](#)

Пошлю огонь в стены Тира, и пожрет чертоги его.

11 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי אֶדוֹם וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא  
 Так сказал ИХВХ за-три преступления Эдома и-за-четыре не  
[H3808](#) [H0702](#) [H0123](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֲשִׁיבֵנּוּ עַל-רִדְפוֹ בְּחַרְבַּ אָחִיו וְשָׁתַת רַחֲמָיו  
 отменю-это за-преследование-его мечом брата-его и-уничтожил милосердие-его  
[H7843](#) [H0251](#) [H2719](#) [H7291](#) [H7725](#)

וַיִּטְרַף לְעַד אָפוּ וְעִבְרָתוֹ שָׁמְרָה נֶצַח:  
 и-терзал вечно гнев-его и-ярость-его хранил навсегда  
[H5331](#) [H8104](#) [H5678](#) [H0639](#) [H5703](#) [H2963](#)

Так говорит Господь: за три преступления Эдома и за четыре не пощажу его, потому что он преследовал брата своего мечом, подавил чувства родства, свирепствовал постоянно во гневе своем и всегда сохранял ярость свою.

12 וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתִימָן וְאֶכְלָהּ אֶרְמְנוֹת בְּצָרְחָה: פ  
 и-пошлю огонь на-Феман и-пожрёт дворцы Боцры  
[H7971](#) [H0784](#) [H8487](#) [H0398](#) [H0759](#) [H1224](#)

И пошлю огонь на Феман, и пожрет чертоги Восора.

13 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי בְנֵי-עַמּוֹן וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא  
 Так сказал ЙХВХ за-три преступления сынов-Аммона и-за-четыре не  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7969](#) [H6588](#) [H5983](#) [H0702](#) [H3808](#)

אֲשִׁיבְנֵי עַל-בְּקַעַם הַרְוֹת הַגִּילְעָד לְמַעַן הַרְחִיב אֶת-  
 отменю-это за-рассечение-ими беременных Гилада ради расширения  
[H7725](#) [H1234](#) [H4616](#) [H1568](#) [H0853](#) [H7337](#)

גְּבוּלָם:  
 границы-их  
[H1366](#)

Так говорит Господь: за три преступления сынов Аммоновых и за четыре не пощажу их, потому что они рассекали беременных в Галааде, чтобы расширить пределы свои.

14 וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת רַבָּה וְאֶכְלָהּ אֶרְמְנוֹתֶיהָ בְּתוֹעָה בְּיוֹם מִלְחָמָה  
 и-зажгу огонь на-стене Раввы и-пожрёт дворцы-ее при-крике-войны в-день битвы  
[H3341](#) [H0784](#) [H2346](#) [H7237](#) [H0398](#) [H0759](#) [H8643](#) [H3117](#) [H4421](#)

בְּסַעַר בְּיוֹם סוּפָה  
 при-буре в-день вихря  
[H3117](#)

И запалю огонь в стенах Раввы, и пожрет чертоги ее, среди крика в день брани, с вихрем в день бури.

15 וְהָלַךְ מֶלֶךְ בְּגוֹלָהּ הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה: פ  
 и-пойдёт царь-их в-изгнание он и-князья-его вместе  
[H1980](#) [H4428](#) [H1473](#) [H1931](#) [H8269](#) [H0559](#) [H3068](#)

И пойдёт царь их в плен, он и князья его вместе с ним, говорит Господь.